

## IMPORTANT / BELANGKRIJK



- Vous ne pouvez utiliser ce test qu'**une seule fois** ;
- Après utilisation, **conservez le test au réfrigérateur** jusqu'au moment de l'envoi ;
- Le test doit être utilisé **AVANT le date d'expiration** qui figure sur l'étiquette ;
- Tenir **hors de portée des enfants et des animaux**, le liquide contenu dans le test étant toxique.
- U kunt deze test **maar één keer gebruiken**.
- Na gebruik, **de test in de koelkast bewaren** tot het ogenblik van verzending.
- De test moet gebruikt worden **VOOR de vervaldatum** die op het etiket staat.
- Buiten **bereik houden van kinderen en dieren**, aangezien de vloeistof in de test giftig is.

Vous trouverez le résultat de votre test sur [www.masanté.be](http://www.masanté.be) environ 2 semaines après votre envoi. Votre médecin traitant en recevra une copie.

**U kunt uw resultaat vinden via [www.mijngezondheid.be](http://www.mijngezondheid.be) ongeveer 2 weken na verzending. Uw huisarts ontvangt eveneens een kopie.**

Si le test est **NÉGATIF**, un nouveau Colotest vous sera envoyée dans 2 ans.



Indien de test **NEGATIEF** is, ontvangt u een nieuwe Colotest binnen 2 jaar.

Si le test est **POSITIF**, contactez votre médecin traitant.



Indien de test **POSITIEF** is, dient u contact op te nemen met uw behandelende arts.

Il vous prescrira une coloscopie pour vérifier d'où vient le saignement.

Uw arts zal u een colonoscopie voorschrijven om de oorzaak van de bloeding op te sporen.

**CE CONTRÔLE EST NÉCESSAIRE**, mais rassurez-vous, 9 fois sur 10, il ne s'agit pas d'un cancer

Een positief testresultaat is geen reden tot ongerustheid **MAAR EEN BIJKOMENDE CONTROLE IS NOODZAKELIJK**. Bij 9 patiënten op 10 gaat dit niet om kanker.



Advena Ltd.  
Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street,  
Swatar, BKR 4013 Malta

EIKEN CHEMICAL CO., LTD.  
4-19-9, Taiko, Taikō-ku, Tokyo 110-8408, Japan

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Vlaanderen  
is zorg



# Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing

Programme de dépistage du cancer colorectal  
Screeningstest voor Darmkanker



## UN GESTE SIMPLE ET RAPIDE QUI PEUT VOUS SAUVER LA VIE

En Belgique, **8.700 cas de cancer colorectal** (cancer de l'intestin) sont diagnostiqués chaque année.

Défecté à un stade précoce, le cancer colorectal se guérit dans **90% des cas**. Pour cette raison, il est recommandé d'effectuer un test de recherche de sang dans les selles tous les deux ans, **à partir de 50 ans et jusqu'à 74 ans**.

Le test n'est pas pour vous si



- vous avez une maladie digestive inflammatoire chronique
- vous-même ou au moins un parent au premier degré (père, mère, frère, sœur) a déjà eu un cancer du colon
- vous avez des saignements hémorroïdaux

**Si vous êtes dans une de ces situations, parlez-en d'abord à votre médecin.**

## EEN EENVOUDIG EN SNELLE TEST DIE UW LEVEN KAN REDDEN

In België worden elk jaar **8.700 mensen met colorectale kanker** gediagnosticeerd.

Wanneer colorectale kanker in een vroeg stadium wordt opgespoord, is de kans op volledige genezing groter (+/- 90%). Daarom is het aan te raden om elke twee jaar een screeningstest uit te voeren bij alle mannen en vrouwen **van 50 tot en met 74 jaar**. Deze screeningstest spoort bloed op in de stoelgang.

Gebruik deze test niet:



- indien u een chronische inflammatoire darmziekte heeft
- indien uzelf of minstens een eerstegraadsfamilielid (mama, papa, broer, zus) reeds darmkanker heeft/had
- indien u bloederige hemorroiden (aambeien) heeft

**Indien een van deze omstandigheden van toepassing is, spreek er dan eerst over met uw arts.**

colotest@bruprev.be

02 736 19 84

www.bruprev.be

# MODE D'EMPLOI DU TEST GEBRUIKSAANWIJZING

## 1 Avant réalisation du test / Vóór het uitvoeren van de test



### COMPLÉTEZ LE DOCUMENT D'IDENTIFICATION AVEC : (EN LETTRES MAJUSCULES)

- votre **vignette** de mutuelle;
- votre **n° du Registre national** (n° repris au verso de votre carte d'identité);
- la **date de réalisation** de votre test;
- vos **informations personnelles** complètes;
- les **coordonnées** complètes et lisibles **de votre médecin** traitant.

### VERVOLLEDIG HET IDENTIFICATIEDOCUMENT (IN HOOFDLETTERS)

- een **kleefbriefje** van het ziekenfonds;
- uw **rijksregisternummer** (nummer dat op uw identiteitskaart staat);
- **datum van uitvoering** van uw test;
- uw **volledige persoonsgegevens**;
- de **volledige gegevens van uw behandelende arts**.

**Sans document d'identification correctement complété, nous ne pourrons pas analyser votre test.  
Zonder een correct ingevuld identificatiedocument kunnen wij uw test niet analyseren.**



Vérifiez la date d'expiration précisée sur votre test. **Au-delà de cette date, le test n'est plus utilisable.**

Inscrivez votre nom (**N**), votre âge (**A**) et la date de réalisation (**D**) sur le test à l'endroit prévu à cet effet. Merci de ne rien coller sur le test et de ne pas retirer le code-barres.

Controleer de vervaldatum die op uw test staat. **Indien de datum verstreken is, kan de test niet meer gebruikt worden.**

Schrijf uw naam (**N**), uw leeftijd (**A**) en de uitvoeringsdatum (**D**) op de test in de daarvoor voorziene ruimte. Gelieve niets op de test te kleven en de streepjescode niet te verwijderen.

## 2 Réalisation du test / Uitvoering van de test



Dépliez le dispositif de collecte des selles par les fleches .

Collez-le sur la lunette de vos toilettes, selon l'image ou optez pour un sac plastique.

**Important : pour que le test soit réussi, il ne faut pas que les selles soient en contact avec un liquide (urine, eau de javel, ...)**

Une fois le dispositif de collecte installé, allez à selles.

Prenez le test et ouvrez-le en tournant la partie verte.

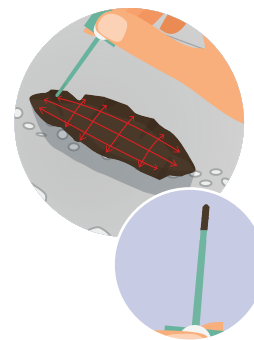
Vouw het opvangpapier open via de 2 pijlen.

Kleef deze stroken op de toiletbril, zoals op de afbeelding of kies voor een plastic zak.

**Opgelet: Voor een geslaagde test mag de stoelgang niet in contact komen met een vloeistof (urine, water,...)**

Wanneer het opvangpapier bevestigd is, kan u stoelgang maken.

Neem de test en open hem door aan de groene dop te draaien.



Passez la tige de prélèvement sur la surface de vos selles comme sur le schéma. Couvrez complètement les rainures de la tige, sans excès.

**Remarque : le papier de collecte des selles est biodégradable et compatible avec les fosses septiques.**



Remplacez la tige dans le tube et pressez fermement le bouchon vert jusqu'à entendre un "clic". Secouez le tube pour permettre au liquide qu'il contient de se mélanger avec les selles.

**Après fermeture, n'ouvrez plus le test.**



Mettez votre test dans le **sachet de protection vert**. Fermez-le.

Jusqu'au moment de l'envoi, gardez le sachet de protection contenant le test dans le réfrigérateur.



## 3 Envoi du test / Verzenden van de test

Vérifiez toutes les informations sur le document d'identification.

Glissez le document d'identification et le sachet de protection vert contenant le test dans l'enveloppe retour préadressée avec le logo UN 3373 (enveloppe grise). Fermez l'enveloppe et postez-la sans mettre de timbre.

**Ne pas utiliser l'enveloppe bleue !**

Poster l'enveloppe un jour ouvrable **au plus tard 5 jours** après le prélèvement (pas la veille d'un WE ou d'un jour férié). **Ne pas affranchir l'enveloppe.**



Haal de afnamespatel over het oppervlak van uw stoelgang zoals op de afbeelding. Bedek de groeven van de spatel volledig, zonder te overdrijven.

**Opmerking: het opvangpapier voor de stoelgang is biologisch afbreekbaar en mag dus in de septicische put terecht komen.**

Plaats de spatel opnieuw in het buisje en druk de stop stevig aan tot u een 'klik' hoort. Schud het buisje zodat de vloeistof die er zich in bevindt, zich kan mengen met de stoelgang.

**Na het afsluiten, mag u de test niet meer openen.**

Plaats uw test in de **groene beschermzak**. Sluit het zakje.

Bewaar het beschermzakje met de test in de koelkast tot verzending.

Controleer de informatie op het identificatiedocument v oor verzending.

Plaats het identificatiedocument en de groene beschermzak met de test in de vooraf geadresseerde re-touromslag met het logo UN3373 (grijze omslag). Sluit de omslag en verstuur hem zonder postzegel.

**Gelieve de blauwe omslag niet te gebruiken.**

Verstuur de omslag op een werkdag **ten laatste 5 dagen** na de afname van de stoelgang (niet voor een weekend of een feestdag).

**De omslag hoeft u niet te frankeren.**